Dziennik urzędowy

OBWODU ZAMOYSKIEGO.

№ 9. Zamość, dnia 15. czerwca 1916. Rok 2.

№ 9106/HR. ex 1916.

1. Zmiany w sądownictwie.

Rozporządzenie Nacz. Wodza z 9. maja b. r. dz. rozp. Nr. 58 restytuuje trybunały cywilne w miastach gubernialnych w dawnym ich ustroju. Sądy gminne są zrównane ze sądami pokoju i temsamem rozszerzony jest ich zakres działania.

Takie sądy gminne będą odtąd używały historycznej nazwy „Sąd pokoju". Drugą instancyą dla sądów pokoju jest sąd obwodowy w każdym obwodzie. O środkach prawnych przeciw rozstrzygnięciom trybunałów orzeka sąd apelacyjny przy Jen.-Gubernatorstwie.

We wszystkich tych instancyach przewidziany jest udział obywateli kraju w wykonywaniu judykatury. C. i k. Zarząd wojskowy przyznaje ludności znacznie szerszy zakres działania w wykonywaniu sądownictwa niż ten, jaki istniał poprzednio za czasu pokoju. Rząd okazuje w ten sposób zaufanie, jakie żywi do ludności. Przez swoich przedstawicieli, powołanych na urząd sędziowski ma społeczeństwo uzyskać wgląd w wykonywanie sądownictwa i utwierdzić się w przekonaniu, że miarodajnymi wskaźnikami w urządzeniu sądownictwa jest wyłącznie dobro kraju i zapewnienie bezstronnego wymiaru sprawiedliwości. Takie przeświadczenie musiała zresztą już i dotychczasowa działalność sądów w czasie okupacyi upowszechnić.

Zarząd wojskowy oczekuje, iż społeczeństwo na okazane mu zaufanie odpowie równą ufnością i liczy na to, że osobistości powołane na urząd sędziowski będą współdziałały chętnie i ufnie wraz ze sędziami koronnymi, mając na oku dobro ogółu. Celem poprawy

i pogłębienia działalności w sprawach opieki wezwie zarząd sądownictwa niebawem także szersze koła społeczeństwa do współdziałania.

№ 9413/ZK. ex 1916

2. Sądownictwo.

Rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z 9. maja 1916, l. 58 dz. rozp. dotyczące sądownictwa.

Mocą uprawnień Najwyższej władzy cywilnej i wojskowej, przeniesionych na Mnie rozkazem Najwyższego Dowództwa, zarządzam dla obszarów Polski, podlegających administracyi wojskowej austryacko-węgierskiej (obszar okupowany), co następuje:

Artykuł I.

Organizacya sądownictwa.

Sądownictwo, o ile nie jest przekazane Sądom wojskowym (polowym), sprawują po części Sądy pokoju w pierwszej instancyi, a Sądy Komend obwodowych w drugiej instancyi (sądownictwo niższe), po części zaś Trybunały w pierwszej instancyi, a Sąd apelacyjny Jenerał-Gubernatorstwa w drugiej instancyi (sądownictwo wyższe).

Artykuł II.

Sądownictwo niższe.

a) Sądy pokoju.

§ 1.

Sądy pokoju wstępują w miejsce dotychczasowych Sądów gminnych i Sądów pokoju.

Każdy Sąd pokoju sprawuje w swoim okręgu urzędowym sądownictwo we wszystkich sprawach, w których dotychczas właściwym był Sąd gminny lub Sąd pokoju.

Sędziów pokoju, ławników i sekretarzy mianuje Komendant obwodu, które może ich też każdej chwili usunąć.

Zresztą obowiązują co do składu i toku urzędowania Sądów pokoju przepisy obowiązujące dla Sądów gminnych.

Sędzia państwowy, ustanowiony jako sędzia pokoju, wydaje wyroki bez współudziału ławników.

§ 2.

Komendant obwodu może za zezwoleniem Jenerał-Gubernatora zarządzić w obrębie obwodu zmiany co do siedzib i okręgów Sądów pokoju; zarządzenia takie będą ogłoszone w dzienniku urzędowym.

b) Sądy obwodowe.

§ 3.

Wskutek środków prawnych przeciw rozstrzygnięciom Sądów pokoju orzeka Sąd Komendy obwodowej (Sąd obwodowy) w komplecie trzech sędziów, wliczając w to przewodniczącego.

Przewodniczy powołany przez Jenerał-Gubernatora państwowy sędzia cywilny lub jego zastępca. Jako wotantów powołuje Komendant obwodu, zależnie od stosunków miejscowych, państwowych sędziów cywilnych, przydzielonych do Komendy obwodowej lub sędziów pokoju.

Sędzia pokoju, który w I. instancyi był czynny jako sędzia w pewnej sprawie, nie może brać udziału w rozpatrywaniu tej samej sprawy w II. instancyi.

§ 4.

Sąd obwodowy i jego przewodniczący (§ 3, ustęp 2) spełniają wszelkie czynności sędziowskie i administracyjne, które według ustaw krajowych były przekazane zjazdowi sędziów pokoju lub przewodniczącemu tegoż, a nie zostały zastrzeżone innej władzy.

Przewodniczący sprawuje w szczególności bezpośredni nadzór służbowy nad Sądami pokoju. Może on zamiast miejscowo właściwego delegować aż do odwołania inny Sąd pokoju do rozpatrywania pewnej sprawy lub do prowadzenia sprawy opiekuńczej i powołać innego sędziego pokoju do przewodnictwa w radzie familijnej.

Artykuł III.

Sądownictwo wyższe.

a) Trybunały.

§ 5.

Do wykonywania sądownictwa w sprawach, które nie są przekazane Sądom pokoju, ustanawia się w myśl artykułu I. Trybunały:

w Kielcach dla obwodów: buskiego, jędrzejowskiego, kieleckiego, miechowskiego, olkuskiego, pińczowskiego i włoszczowskiego;

w Lublinie dla obwodów: biłgorajskiego, chełmskiego, hrubieszowskiego, janowskiego, krasnostawskiego, lubartowskiego, lubelskiego, puławskiego, tomaszowskiego i zamojskiego;

w Piotrkowie dla obwodów: dąbrowskiego, noworadomskiego i piotrkowskiego;

w Radomiu dla obwodów: konieckiego, kozienickiego, opatowskiego, opoczniańskiego, radomskiego, sandomierskiego i wierzbnickiego.

Jenerarał-Gubernatorstwo może w drodze rozporządzenia zmienić okręgi Trybunałów. Granice tych okręgów nie mogą przecinać granic obwodów.

§ 6.

Trybunał orzeka w komplecie trzech sędziów, wliczając w to przewodniczącego.

Przewodniczy powołany przez Jenerał-Gubernatora cywilny sędzia państwowy lub jego zastępca. Innych członków Trybunału mianuje Jenerał-Gubernator.

Przepisy, dotyczące załatwiania pewnych spraw przez sędziego jednostkowego, pozostają w mocy.

Trybunał spełnia dla obwodu, w którym ma swą siedzibę, funkcyę Sądu obwodowego (§ 3, ustęp 1, § 4).

b) Sąd apelacyjny Jenerał-Gubernatorstwa.

§ 7.

Wskutek środków prawnych przeciw rozstrzygnięciom Trybunałów orzeka Sąd apelacyjny Jenerał-Gubernatorstwa w komplecie trzech sędziów, wliczając w to przewodniczącego.

Przewodniczy powołany przez Naczelną Komendę armii cywilny sędzia państwowy lub jego zastępca. Innych członków Sądu apelacyjnego mianuje Jenerał-Gubernator.

Artykuł IV.

Prawo nadzoru.

§ 8.

Jenerał-Gubernator może powołać na członków Trybunałów i Sądu apelacyjnego Jenerał-Gubernatorstwa także obeznanych z prawem obywateli c. i k. obszaru okupowanego i może ich każdej chwili złożyć z tego urzędu.

Osoby te, zarówno jak obywatele c. i k. obszaru okupowanego, powołani na sędziów pokoju lub ławników (§ 1, ust. 3), składają przy objęciu urzędowania przyrzeczenie że będą wiernie wykonywać swoje obowiązki i rozstrzygać według prawa, ustaw i sumienia.

Przyrzeczenie odbiera od sędziów pokoju i ławników Komendant obwodu lub jego zastępca, od członków Trybunałów lub Sądu apelacyjnego Jenerał-Gubernator lub jego zastępca.

§ 9.

Przewodniczący Sądów obwodowych, Trybunałów i Sądu apelacyjnego winni wstrzymać każdy wyrok, zapadły pod ich przewodnictwem, jeżeli jest sprzeczny z prawem i ustawą i przedłożyć go wraz z proponowanym przez siebie wyrokiem w ciągu dwudziestu czterech godzin właściwemu komendantowi.

Właściwym komendantem jest dla Sądu obwodowego i Trybunału ten Komendant obwodu, na którego okręg urzędowy sprawa się rozciąga, dla Sądu apelacyjnego zaś Jenerał-Gubernator.

Komendant obwodu względnie Jenerał-Gubernator winien w ciągu ośmiu dni zatwierdzić albo wyrok wstrzymany, albo wyrok proponowany przez przewodniczącego; decyzya ta będzie następnie wydana z mocą obowiązującą każdego innego wyroku, wydanego przez ten sam sąd.

§ 10.

Nadzór służbowy nad całem sądownictwem sprawuje Jenerał-Gubernator. Może on wstrzymać każdy prawomocny wyrok, zarządzić powzięcie ponownej uchwały i przekazać je innym organom sędziowskim.

Jenerał-Gubernator, a co do Sądów pokoju także przewodniczący Sądu obwodowego (§ 4, ust. 2), mogą przynaglać załatwienie spraw urzędowych grzywnami do stu koron. Nałożenie grzywny musi być poprzednio zagrożone.

Artykuł V.

Pomoc prawna.

§ 11.

Sądy i inne władze winny sobie udzielać wzajemnie

pomocy prawnej.

Z Zastrzeżeniem wzajemności należy udzielać pomocy prawnej także sądom i innym władzom w Monarchii austryacko-węgierskiej, w Rzeszy niemieckiej i w niemieckim obszarze okupowanym.

Korespondencya bezpośrednia ze sądami i władzami zagranicznemi (ustęp 2) dozwolona jest w bieżących sprawach administracyjnych i sądowych o tyle, o ile to jest potrzebne do szybszego rozstrzygnięcia sprawy. Sądy pokoju winny jednak i w tych wypadkach przedkładać Sądowi obwodowemu swoje pisma, zwrócone do władz poza obszarem okupowanym.

§ 12.

Wyroki sądów w Monarchii austryacko-węgierskiej, w Rzeszy niemieckiej i w niemieckim obszarze okupowanym, oraz ugody, zawarte wobec tych sądów, winny być we wszystkich sprawach cywilnych wykonane pod tymi warunkami i w tych granicach, które obowiązują ogólnie w odnośnem państwie dla wykonywania zagranicznych wyroków cywilnych.

O dopuszczalności wykonania należy rozstrzygać w myśl artykułów 1274 do 1281 ustawy o postępowaniu cywilnem. Przed rozstrzygnięciem można dopuścić zabezpieczenie powództwa w myśl artykułu 590 i nast. ustawy o postępowaniu cywilnem. Artykuł 1276 ustawy o postępowaniu cywilnem uchyla się z tem ograniczeniem, że musi być przedłożony nakaz wykonania lub poświadczenie sądu zagranicznego, że wyrok lub ugoda jest wykonalna. Wykonania może żądać wierzyciel wprost lub za pośrednictwem sądu zagranicznego.

Artykuł VI.

Przepisy ogólne i postępowanie.

§ 13.

Skarga kasacyjna jest w sprawach cywilnych niedopuszczalna; w sprawach karnych dopuszczalna jest tylko przeciw wyrokom Sądów pokoju, określonym w artykule 124 ustawy o postępowaniu karnem. O wniosku co do rewizyi lub kasacyi wyroku według artykułów 187, 794, 795 ustawy o postępowaniu cywilnem, oraz co do wznowienia postępowania według artykułu 180 i 934 ustawy o postępowaniu karnem rozstrzyga ostatecznie Sąd apelacyjny Jenerał-Gubernatorstwa.

Istniejący porządek instancyi w sprawach opiekuńczych (artykuły 1663, 1664, 1670 ustawy o postępowaniu cywilnem) i w sprawach hipotecznych pozostaje bez zmiany. Komplet dla załatwiania spraw hipotecznych należy składać według odnośnych przepisów. O ile to nie jest wskazanem, może Jenerał-Gubernator wydać odmienne zarządzenia.

§ 14.

W sprawach karnych prowadzi oskarżenie publiczne przed Sądami obwodowymi, Trybunałami i Sądem apelacyjnym Jenerał-Gubernatorstwa urzędnik sądowy.

Jeżeli według ustaw krajowych w przewodzie sprawy cywilnej ma brać udział prokurator, a sąd uzna takie zastępstwo według stanu sprawy za potrzebne, należy ustanowić kuratora który ma spełniać obwiązki prokuratora.

§ 15.

Obwieszczenia, które według dotychczasowych przepisów miały być zamieszczone w Dzienniku urzędowym byłego gubernatorstwa lub w Wiadomościach senackich, mają być umieszczone w Dzienniku rozporządzeń Jenerał-Gubernatorstwa dla austryacko-węgierskiego obszaru okupowanego w Polsce. Nadto może sąd zarządzić obwieszczenie w innych dziennikach i w inny sposób.

Postępowanie edyktalne nie może być wdrożone lub dalej prowadzone, jeżeli jest widocznem, że jeden z interesowanych nie może się o tem dowiedzieć i jeżeli mu przez to grozi niepowetowana szkoda. Natomiast można zezwolić na zabezpieczenie powództwa w myśl artykułów 590 i nast. ustawy o postępowaniu cywilnem.

§ 16.

§ 4 rozporzędzenia Naczelnego Wodza amii z 15. września 1915, Nr. 38 dz. rozp., ma opiewać:

„Dochodzenie prowadzi Sąd pokoju. W wypadkach § 1 rozstrzyga Sąd pokoju sam, jeżeli nie ma być według § 3 orzeczona utrata uprawnienia przemysłowego, zamknięcie lokalu przedsiębiorstwa lub wykluczenie od zwiedzania targów. We wszystkich innych wypadkach ma być sprawa po ustaleniu jej

stanu przedłożona do rozstrzygnięcia Trybunałowi. Komendant obwodu może dla okręgów kilku Sądów pokoju przekazać badanie i karanie jednemu sędziemu pokoju. W postępowaniu sądowem ma być przesłuchany przynajmniej jeden rzeczoznawca."

§ 17.

Postanowienia wyjątkowe, zwrócone wyłącznie przeciw obywatelom Monarchii austryacko-węgierskiej lub sprzymierzonego z nią mocarstwa, są uchylone.

Artykuł VII.

Postanowienia końcowe i przejściowe.

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1. czerwca 1916.

Sprawy, które według przepisów tego rozporządzenia nie należałyby do sądu, w którym się toczą, wtedy tylko należy odstąpić, jeżeli do dnia 20. maja 1916 ustna rozprawa się jeszcze nie odbyła, ani też nie została wyznaczona; w innych wypadkach zaś winien sąd, który sprawą się zajmował, przeprowadzić postępowanie do końca. Toczące się sprawy opiekuńcze prowadzić ma nadal sąd, który dotychczas był właściwym.

Arcyksiążę Fryderyk,

marszałek polny w. r.

Mianowanie przewodniczącego Sądu.

C. i k. Jenerał-Gubernator powołał rozporządzeniem z 31. maja 1916, Z. J. Präs. № 7237/16 c. k. sędziego powiatowego Jana Floryana Nikischa na przewodniczącego Sądu obwodowego w Zamościu.

Mianowanie Sędziów pokoju i ławników.

Na podstawie § 1. rozp. Nacz. Wodza armii z 9. maja 1916, l. 58. dz. rozp., zamianowałem:

p. Romualda Jaśkiewicza, adwokata przysięgłego w Zamościu — honorowym Sędzią pokoju przy Sądzie pokoju I. w Zamościu;

p. Kazimierza Dziubę w Wólce Infułackiej—honorowym ławnikiem przy Sądzie pokoju II. w Zamościu;

p. Michała Kowalczuka, właściciela realności w Bondyrzu gm. Suchowola—honorowym ławnikiem przy Sądzie pokoju w Krasnobrodzie;

p. Konstantego Świderskiego właściciela dóbr w Mokrem Lipiu i Sędziego pokoju w Radecznicy — Sędzią pokoju przy Sądzie pokoju w Szczebrzeszynie;

honorowymi ławnikami:

p. Zdzisława Kłossowskiego, magistra farmacyi w Zamościu,

p. Krystyna Jerzego Freyberga, kupca w Zamościu i

p. Pawła Klimkiewicza, właściciela realności w Zamościu — przy Sądzie pokoju I. w Zamościu;

p. Jana Czechońskiego i p. Jana Rogalskiego w Szczebrzeszynie przy Sądzie pokoju w Szczebrzeszynie;

p. Kazimierza Dziubińskiego sołtysa w Sitańcu przy Sądzie pokoju II. w Zamościu;

dalej ławnikami:

p. Jana Korbę i Jana Gruszeckiego, rolnika w Zamościu — przy Sądzie pokoju I. w Zamościu,

p. Wojciecha Steca i p. Józefa Doroszewskiego w Szczebrzeszynie przy Sądzie pokoju w Szczebrzeszynie.

Zmiany nazwy, okręgów i siedziby Sądów pokoju.

Sąd pokoju w Zamościu—dla miasta Zamościa będzie odtąd nosić nazwę: „Sąd pokoju I. w Zamościu."

Sąd pokoju w Zamościu dla gmin Zamość, Mokre, Wysokie i Łabunie będzie nosić nazwę „Sąd pokoju II. w Zamościu."

Po myśli § 2. rozporz. Naczelnego Wodza armii z 9. maja 1916, l. 58. dz. rozp. i za zezwoleniem c. i k. Jenerał-Gubernatora z dnia 1. czerwca 1916, Z. J. 32578/16, zarządziłem w obwodzie Zamoyskim następujące zmiany:

Okręg Sądu pokoju z siedzibą w Szczebrzeszynie będzie obejmować miasto Szczebrzeszyn z miejscowościami: Przedmieście Zamoyskie, Przedmieście Błonie i Szperówka oraz gminy Sułów i Radecznicę.

Skutkiem przyłączenia gmin Sułowa i Radecznicy do okręgu Sądu pokoju w Szczebrzeszynie — dawny Sąd gminny, a obecnie Sąd pokoju w Radecznicy przestaje urzędować.

Zmiany te następują z dniem 1. lipca 1916.

Podbijanie cen.

Sąd pokoju I. w Zamościu wyznaczam na podstawie § 4. rozporz. Naczeln. Wodza armii z 15. września 1915, l. 38. dz. rozp. do badania i karania wykroczeń, objętych rozporządzeniem Naczeln. Wodza armii z 15. września 1915, l. 38. dz. rozp. o środkach karnych za podbijanie cen.

Nr. 5848/ZK. ex 1916.

3. Zajęcie i uznanie za przepadłe przedmiotów w postępowaniu karnem.

C. i k. Komenda obwodowa ogłasza, że wprawdzie tymczasowe zajęcie towarów i innych przedmiotów dla zabezpieczenia celu i skutków mającego się wdrożyć postępowania karnego, może być zarządzone natychmiast także przez podwładne organa bezpieczeństwa publicznego, jednakowoż ostateczne uznanie za przepadłe zajętych towarów jako istotna część składowa wyroku karnego, może być orzeczona jedynie przez władzę do wydawania wyroków powołaną.

Zatem ostateczne zarządzenie co do zajętych przedmiotów może być wydane dopiero wtedy, gdy wyrok karny urósł w moc prawa.

Sprzedanie takich przedmiotów na licytacyi lub z wolnej ręki jeszcze przed terminem prawomocności wyroku, może nastąpić jedynie w tym wypadku, gdy chodzi o artykuły ulegające szybko zepsuciu, jak np. jaja, mięso i tp. lub o towary, które wskutek zamagazynowania straciłyby znacznie na wartości. W tych wypadkach należy cenę uzyskaną ze sprzedaży złożyć w c. i k. Kasie obwodowej do dalszego zarządzenia.

Nr. 7918/2/ZK. ex 1916.

4. Zwalczanie pijaństwa.

Po myśli § 17 rozporządzenia Naczelnego Wodza armii z dnia 22. kwietnia 1916, Dz. rozp. Nr. 55, może Komenda obwodowa, a na podstawie upoważnienia ze strony Komendy także Wójt (względnie Burmistrz) wydać zakaz podawania napojów, wyskokowych pewnym osobom.

Wzywa się Magistraty i Urzędy gminne, by sumiennie i uczciwie zestawiły listę odnośnych osób, więc pijaków, zawadyaków, próżniaków, żebraków, włóczęgów i innych indywiduów złej sławy i przedłożyły takową Komendzie obwodowej po porozumieniu się z komendą posterunku żandarmeryi, do dni 14 po ukazaniu się niniejszego dziennika.

Nr. 9105/6/ZK ex 1916.

5. Przymusowe wzajemne ubezpieczenie od ognia budowli w Królestwie Polskiem.

Agencya Zamoyska przymusowego Wzajemnego Ubezpieczenia od ognia budowli w Królestwie Polskiem podjęła czynności ponownie w dniu 24. maja 1916.

Biura agencyi znajdują się w domu pod Nr. 18 przy ul. Lwowskiej w Zamościu Nowej-Osadzie; godziny urzędowe: od 9. przed południem do 3. popołudniu. Taksatorem zamianowany został inżynier Stefan Kornobis, jego pomocnikiem inż. Wacław Billing, sekretarzem Witold Burzyński.

Nr. 8252/ZK. ex 1916.

6. Włościańskie kasy pożyczkowe.

A. Dalsze prowadzenie czynności kasowych.

Kasy pożyczkowe istniejące na podstawie ustawy o kasach pożyczek i oszczędności dla ludności wiejskiej w guberniach: Warszawskiej, Kaliskiej, Kieleckiej, Łomżyńskiej, Lubelskiej, Piotrkowskiej, Płockiej, Radomskiej, Suwalskiej i Siedleckiej, zatwierdzone przez rosyjskie ministerstwo spraw wewnętrznych dnia 23. listopada 1906, mają o ile swe czynności wstrzymały, agendy kasowe na nowo podjąć. W tym celu należy:

1) uskutecznić zamknięcie kasowe po koniec ruku 1915,

2) przeprowadzić wybór komisyi rewizyjnych (ust. 91. cyt. ust.)

3) o ile poszczególne zarządy tych kas wybrane zostały w pierwszej połowie roku 1914 lub dawniej, przeprowadzić nowe wybory tych zarządów (ust. 82. cyt. ust.),

4) przedłożyć do 28. lipca 1916:

a) imienny skład zarządu i prowadzącego korespondencye (82 i 85 cyt. ust.) z podaniem, kiedy zostali wybrani względnie zamianowani,

b) protokół z przeprowadzonego wyboru komisyi rewizyjnej,

c) zamknięcie rachunków za rok 1914 i 1915,

d) sprawozdanie z czynności za rok 1914 i 1915,

e) wynik przeprowadzonego szkontrum przez komisyę rewizyjną (ust. 91 i 92 cyt. ust.)

B. Władze nadzorcze.

Wszystkie uprawnienia w sprawach kas pożyczkowych, sprawowane przed wybuchem wojny przez komisarzy włościańskich i gubernialne władze włościańskie (ust. 7, 9, 14, 15, 74, 76, 81, 90, 92 cyt. ust.) przechodzą aż do dalszego zarządzenia na Komendę obwodową, a uprawnienia centralnego urzędu włościańskiego dla Królestwa Polskiego, który znajdował się w Petersburgu, przechodzą na c. i k. Jenerał-Gubernatorstwo wojskowe.

C. Ogłoszenia.

Wszelkie ustawowo przepisane ogłoszenia (ust. 31. cyt. ust.) winny być zgłaszane do ogłoszenia w Dzienniku urzędowym Komendy obwodowej.

D. Język urzędowy.

Księgi winny być prowadzone w języku polskim na polskich formularzach; również pieczęć kasowa ma być w języku polskim, zaś pieczęcie rosyjskie należy złożyć w Komendzie obwodowej.

E. Zgłoszenie pożyczek państwowych i sum złożonych w kasach rosyjskich.

Niezależnie od przedłożenia ksiąg kasowych (ust. A. 1, 4, c.) należy do trzech dni donieść:

1) wysokość niespłaconych pożyczek, otrzymanych

a) od instytucyi rządowych oraz

b) od instytucyi społecznych i prywatnych. o ile te instytucye społeczne i prywatne mają obecnie siedzibę poza obszarem Królestwa Polskiego, okupowanego przez wojska austryacko-węgierskie (ust. 19. cyt. ust.)

2) wysokość sum, złożonych w rosyjskim Banku państwowym, względnie rosyjskich państwowych kasach oszczędności (ust. 17. cyt. ust.)

F. Władza dyscyplinarna.

Władza dyscyplinarna, przewidziana w ustępie 88. cyt. ust., wykonywana będzie w granicach rozporządzenia Naczelnego Wodza armii z 19 sierpnia 1915, Dz. rozp. Cz. VII Nr. 30.

Magistraty i urzędy gminne otrzymują polecenie doniesienia tu do 20. lipca b. r., czy i jakie kasy pożyczkowo istnieją na ich obszarze, oraz podania nazwisk dwóch godnych zaufania członków gminy, nie będących dłużnikami kasy, którym mogłaby być powierzona w imieniu Komendy obwodowej kontrola manipulacyi kasowej.

Nr. 9503/ZK. ex 1916.

7. Dopuszczenie I. Powszechnego Związku urzędniczego Monarchii austro-węgierskiej do przyjmowania ubezpieczeń na życie.

C. i k. Jenerał-Gubernatorstwo dla polski upoważniło I. Powszechny Związek urzędniczy Monarchii austro-węgierskiej z siedzibą we Wiedniu do zawierania ubezpieczeń na życie w obszarze okupowanym austro-węgierskim i zezwoliło organom Związku na objeżdżanie tegoż obszaru.

Nr. 9546/ZK. ex 1916.

8. Przechowywanie Kasy gminnej.

Urzędnik Komendy obwodowej, któremu powierzono kontrolę funduszów gminnych, stwierdził w kasie jednej z gmin brak większej sumy pieniężnej. Wójt odnośny usiłował usprawiedliwić niedobór wspomniany okolicznością, że kasa gminna nie jest naprawiona, zatem Wójt zmuszony jest przechowywać pieniądze gminne u siebie w domu, razem z własną prywatną gotówką.

Wspomniany Wójt tłomaczył się dalej tem, że przy ostatnim obrachunku funduszów pisarz gminny podał mu za nizką ilość gotówki, mającą się znajdować w kasie, wskutek czego wójt nie mógł rzekomo odkryć błędu, powstałego przez pomieszanie gotowizny własnej z gminną.

Odnośny Wójt został ukarany i zmuszony do natychmiastowego uzupełnienia sum brakujących. Z powodu powyższego wypadku Komenda obwodowa zarządza co następuje:

1) Każda gmina musi posiadać kasę dobrze zamykającą się, w której wolno przechowywać jedynie przedmioty, stanowiące własność gminy. Gdzie kas niema należy takowe sprawić najpóźniej do dnia 15. lipca b. r., w tym samym terminie należy postarać się o naprawienie zepsutych kas.

2) Klucz od kasy ma mieć Wójt zawsze przy sobie.

3) Należy wyznaczyć pewne dni i godziny przyjmowania wpłat i uskutecznienia wypłat gotówkowych, a przy takich czynnościach musi być obecny sam wójt oraz najmniej jeden pełnomocnik gminy i pisarz gminy.

4) Po ukończeniu wpłat i wypłat ma być przeprowadzone obliczenie kasy. W księgach kasowych mają Wójt, pełnomocnik gminy i pisarz gminy potwierdzić zgodność odnośnych wpisów ze stanem gotówki.

5) W razie nie zastosowania się do powyższych przepisów, winni pociągnięci będą do surowej odpowiedzialności.

M. A. Nr. 111/Adj. ex 1916.

9. OBWIESZCZENIE

dotyczące przyjmowania do c. i k. żandarmeryi osób przynależnych do obszaru okupowanego Polski.

C. i k. Zarząd wojskowy dla zajętych obszarów Polski zezwolił na przyjmowanie zgłaszających się dobrowolnie mieszkańców obszaru okupowanego do służby przy c. i k. żandarmeryi w tymże obszarze. Takie dobrowolne wstąpienie należy uważać za dobrowolnè wstąpienie do c. i k. Armii po myśli Najwyższego Rozstrzygnięcia z dnia 1. października 1914, ponieważ c. i k. żandarmerya w obszarze okupowanym Polski stanowi integralną część składową c. i k. Armii.

1) Warunki przyjęcia:

a) Pełna zdatność do pełnienia służby wojennej i wiek od 20 do 30 lat.

b) Nieskazitelność i nieposzlakowana przeszłość.

c) Znajomość języka polskiego w słowie i piśmie, przyczem kandydaci umiejący także po niemiecku mają pierwszeństwo.

d) Stan wolny (względnie wdowiec bezdzietny).

e) Zobowiązanie się do pozostania w czynnej służbie przy żandarmeryi w obszarze okupowanym Polski przynajmniej przez cztery lata.

Kandydaci małoletni potrzebują do dobrowolnego wstąpienia do żandarmeryi zezwolenia ojca lub opiekuna, które musi być udzielone na piśmie i potwierdzone przez Urząd gminny.

2) Postanowienia o wynagrodzeniu:

Przyjęcie następuje na razie na 6 miesięcy. Po tym czasie próbnym następuje wcielenie do żandarmeryi. Wynagrodzenie początkowe wynosi obok ustalonego każdocześnie etapowego relutum (obecnie K 3, 12 dziennie) K 2, 74 tytułem żołdu i K 1, 20 tytułem dodatku polowego dziennie. Każdy kandydat ma przynieść ze sobą zdatne do użytku ubranie, buty i bieliznę, następnie otrzyma jednak później skarbowy mundur, buty i rynsztunek potrzebny do wyekwipowania. Do każdego podania należy dołączyć poza innymi oryginalnymi dokumentami (metryka chrztu, świadectwa szkolne i t. p.) także zobowiązanie (rewers), napisane własnoręcznie po niemiecku lub po polsku następującej treści:

REWERS.

Zobowiązuję się na wypadek mego przyjęcia do c. i k. Żandarmeryi dla okupowanych obszarów Polski służyć czynnie w tejże żandarmeryi przez czas najmniej 4 lat.

Data. Podpis:

2 świadkowie:

Podanie o przyjęcie do żandarmeryi należy wnieść najpóźniej do 30. czerwca 1916 w Komendzie obwodowej.

Osoby przyjęte do służby podlegają od dnia ich wstąpienia do żandarmeryi wojskowym ustawom karnym i przepisom dyscyplinarnym na równi z osobami przynależnemi do c. i k. Armii.

Nr. 2136/2/ZK. ex 1916.

10. Przepisy dotyczące stowarzyszeń.

W artykule 2. Dziennika urzędowego Komendy obwodowej № 3 z roku 1916 zwrócono uwagę na to, że

1) podania o zatwierdzenie statutów stowarzyszeń należy wnosić do Komendy obwodowej z dołączeniem najmniej 3 egzemplarzy tychże statutów,

2) nazwiska członków zarządów stowarzyszeń i wszelkie zmiany w składzie organów stowarzyszeń oraz

3) termin każdego mającego się odbyć walnego zgromadzenia należy zgłaszać do Komendy obwodowej i to co do punktu 3) dostatecznie wczas, a mianowicie na 8 dni naprzód.

Przypomina się niniejszem ponownie, że wszelkie związki jakiegokolwiek rodzaju, więc towarzyskie, gospodarcze, spożywcze, sportowe, dobroczynne i zawodowe, są obowiązane do dokładnego wypełniania powyż wymienionych przepisów. Członków stowarzyszeń (związków), którzy rozpoczną działalność bez

uprzedniego postarania się o zatwierdzenie odnośnych statutów przez tut. Komendę, karać się będzie surowo.

Nazwy stowarzyszeń, których statuty Komenda zatwierdzi, ogłoszone będą w Dzienniku urzędowym. Wszystkie związki nie wyszczególnione imiennie w Dzienniku uważać się będzie za nieuprawnione, zatem takim korporacyom nie wolno podejmować żadnych czynności.

Dotychczas uzyskały zatwierdzenie następujące zrzeszenia: Wydział Narodowy Lubelski i jego filie w Zwierzyńcu i Wielączy, oraz Koło nauczycieli i nauczycielek ludowych powiatu Zamojskiego w Szczebrzeszynie.

Nr. 391/LW ex 1916.

11. Obwieszczeniu o zebranie żniw.

Ze względu na panujący brak robotników koniecznem jest wykorzystanie wszystkich sił roboczych w całej pełni celem zabezpieczenia tegorocznych tak dobrze zapowiadających się zbiorów.

Komisye gospodarcze, popierane przez Zarząd gminy i żandarmeryę, powinny wszystko uczynić, by siły robocze nawet przymusowo do roboty stanęły.

Jako wytyczne mają służyć następujące dane:

1) Praca tak pociągowa jak też i ludzka musi się zaczynać ze wschodem słońca, najpóźniej atoli o godzinie 6-ej rano, i trwać aż do zachodu słońca, najmniej jednak do godziny pół do ósmej wieczorem. W południe może być dwu-godzinna pauza uwzględniona.

2) Do pracy muszą być równomiernie pociągnięci wszyscy mieszkańcy z wyjątkiem wymienionych w dzienniku urzędowym № 6 z 1/5 1916, punkt 2 artykuł III, § 4.

3) Jako wynagrodzenie mają być płacone ceny miejscowe dotychczas praktykowane.

4) Ktoby się niniejszym rozporządzeniom sprzeciwiał, postanowień niniejszego rozkazu nie wykonywał, będzie przez Komendę obwodową ukarany według postanowień zawartych w wymienionym dzienniku urzędowym punkt 2, artykuł IV, § 11.

Rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z 11. czerwca 1916, dotyczące zużytkowania zbiorów rolnych.

Mocą uprawnień Najwyższej władzy cywilnej i wojskowej, przeniesionych na Mnie rozkazem Najwyższego Dowództwa zarządzam dla obszarów Polski, podlegających administracyi wojskowej austryacko-węgierskiej (obszar okupowany), co następuje:

§ 1.

Zakaz kupna spodziewanych płodów rolnych.

Kontrakty, mocą których kupuje się ryczałtowo zbiory płodów rolnych roku 1916 w obszarze okupowanym lub spodziewane zbiory tych płodów są zakazane.

Płodami rolnymi w zrozumieniu tego rozporządzenia są — z wyjątkiem owoców i buraków cukrowych — wszelkie ziemiopłody, produkowane w gospodarstwie rolnem oraz przetwory młynarskie, uzyskane ze zboża.

§ 2.

Obowiązek zgłaszania przestrzeni wziętej pod uprawę.

Właściciel gruntu rolnego i każdy, który za niego kieruje uprawą roli i gospodarstwem rolnem, winien zgłosić przed 1. lipca 1916 u naczelnika gminy lub sołtysa obszar uprawionej roli i ziemiopłody na tym obszarze zasiane lub zasadzone.

§ 3.

Obowiązek zgłaszania zapasów płodów rolnych.

Kto przechowuje zboże (żyto, pszenicę, poślad, jęczmień, owies, kukurudzę, wszelkiego rodzaju), ziemniaki, len (nasienie i włókna lnu), rzepak lub olej rzepaczany, winien zgłosić te zapasy w ciągu tygodnia po zamagazynowaniu, podając ilość, rodzaj i miejsce przechowania organowi kontrolnemu, którego oznaczy Komenda obwodowa w drodze obwieszczenia. Zgłoszenie zapasów, które były już zamagazynowane w chwili wejścia w życie tego rozporządzenia, ma być dokonane w terminie oznaczonym obwieszczeniem Komendy obwodowej.

Zgłoszenie należy ponowić w ciągu tygodnia po wymłóceniu każdych 100 centnarów metrycznych, lub jeżeli zapas nie wynosi 100 centnarów metrycznych, po wymłóceniu całego zapasu.

Jenerał-Gubernator może rozszerzyć obowiązek zgłaszania także na inne płody rolne, nie wymienione w ustępie pierwszym.

§ 4.

Zakazy obrotu.

Jenerał-Gubernator może:

zakazać sprzedawania płodów rolnych osobom, które nie zostały upoważnione do zakupna przez Zarząd wojskowy, lub kupowania tychże od osób, nie posiadających takiego upoważnienia;

przepisać ogólnie lub dla pewnych obwodów warunki, z zachowaniem których jedynie dozwolone jest kupno i sprzedaż lub każdy inny rodzaj obrotu płodów rolnych.

§ 5.

Zajęcie i kupno płodów rolnych.

Jenerał-Gubernator może zarządzić ogólnie lub dla pewnych obwodów, że płody rolne — z wyjątkiem tych ilości, które producent sam potrzebuje dla wyżywienia swoich domowników, na nasienie dla swej posiadłości, na paszę dla swego bydła, lub dla prowadzenia własnego przedsiębiorstwa rolnego lub przemysłowego — mają być zajęte i odebrane posiadaczowi za potwierdzeniem lub, że posiadacz ma je oddać w pewnych miejscach odbioru.

Za zajęte płody rolne wypłacona będzie w gotówce cena odbioru, każdocześnie ustanowiona, za zboże jednak, zajęte po 1. stycznia 1917 w stanie nieomłóconym, tylko połowa tej ceny.

§ 6.

Ceny odbioru.

Jenerał-Gubernator upoważniony jest do oznaczenia w drodze rozporządzenia cen odbioru płodów rolnych (§ 5, ustęp 2) oraz kwot, które mają być odciągnięte od tej ceny za przymieszki i zanieczyszczenie, wreszcie wynagrodzenia za załadowanie i transport do miejsca odbioru.

§ 7.

Zarządzenie co do oszczędzania.

Nie wolno wypasać pszenicą, żytem, pośladem lub jęczmieniem, które się nadają do wymielenia.

Przy wytwarzaniu mąki z pszenicy, żyta, pośladu lub jęczmienia należy wymielać przynajmniej do 80 procent. Komendant obwodu może tę stopę wymielania podwyższyć.

Jenerał-Gubernator wyda przepisy co do wypiekania chleba i innego pieczywa oraz co do handlu tymi wytworami.

§ 8.

Zapewnienie środków żywności.

Jenerał-Gubernator wyda dla zapewnienia środków żywności zarządzenia co do:

zaopatrzenia gmin w środki żywności w ten sposób, że pobór ich dozwolony jest tylko przez umyślnie w tym celu ustanowione organa (komitety spożywcze) lub przez zarząd gminy;

ograniczenia spożycia mąki, chleba, ziemniaków, mięsa, tłuszczu i cukru do pewnych ilości na osobę i dzień;

ograniczenia lub zakazu używania owsa do karmienia bydła;

ograniczenia, postawienia pod nadzór lub zamknięcia młynów, browarów, gorzelni lub innych przedsiębiorstw przemysłowych, przerabiających ziemiopłody rolne.

§ 9.

Zapotrzebowanie jaj.

§§ 4, 5 i 6 stosują się także do obrotu handlowego jajami, do zajęcia i zakupna jaj oraz do cen odbioru jaj.

§ 10.

Postanowienia karne.

1. Kto zawiera interes zakazany w § 1 lub na podstawie § 4, pośredniczy przy jego zawarciu lub współdziała przy zawarciu lub pośrednictwie.

2. Kto zaniedba zgłoszenia przepisanego w § 2 lub § 3, lub podaje nieprawdziwe daty, oraz kto przytem współdziała,

3. Kto przekracza inne postanowienie tego rozporządzenia lub przepis wydany na jego podstawie,

będzie karany przez Komendę obwodową grzywną do pieciu tysięcy koron lub aresztem do sześciu miesięcy, o ile czyn ten nie podlega surowej karze.

Obok kary aresztu może nałożyć grzywnę do trzech tysięcy koron.

§ 11.

Interesy zawarte wbrew zakazowi.

Interesy zawarte wbrew postanowieniom niniejszego rozporządzenia są nieważne.

Przedmioty, przez których kupno lub sprzedaż naruszono to rozporządzenie, lub zakaz wydany na jego podstawie, tudzież cena kupna za nie ulegają konfiskacie i będą użyte przez Komendę obwodową dla wyżywienia ludności.

§ 12.

Moc wsteczna.

§§ 1 i 11, ustęp 1, stosują się także do interesów, zawartych przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia.

Świadczenia uskutecznione na podstawie tych interesów, muszą być na żądanie zwrócone. Gdyby wskutek tego ekonomiczna egzystencya producenta lub jego rodziny została zagrożoną, może Komenda obwodowa ustanowić ulgi co do zwrotu świadczeń.

§ 13.

Opublikowanie.

Niezależnie od ogłoszenia z mocą obowiązującą rozporządzeń, zarządzeń i nakazów Jenerał-Gubernatora (§ 4 rozporządzenia Naczelnego Wodza armii z 25. września 1915, Nr. 34 Dz. rozp.) będą przepisy, wydane na mocy tego rozporządzenia, podane do publicznej wiadomości w dziennikach urzędowych tych obwodów, w których mają obowiązywać, przez ogłoszenie w dziennikach, przybicie w miejscu publicznem i w inny sposób zwyczajem miejscowym przyjęty.

§ 14.

Uchylenie dawniejszych postanowień; termin wejścia w życie.

Rozporządzenia Naczelnego Wodza armii z 27. czerwca 1915, Nr. 20 Dz. rozp., i z 26. lipca 1915, № 27 Dz. rozp., są uchylone.

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Arcyksiążę Fryderyk,

marszałek polny w. r.

Nr. 9179/Fstw. ex 1916.

12. Wyjątkowe pozwolenie na strzelanie kozłów.

Jenerał-Gubernatorswo wojskowe będzie w poszczególnych wypadkach zawieszać chwilowo istniejący zakaz strzelania kozłów (sarniuków) i udzielać zezwoleń na strzelanie kozłów w czasie od 1. czerwca do końca września poszczególnym posiadaczom polowania na ich prośbę, o ile konieczność względnie nieszkodliwość takiego odstrzału będzie potwierdzona przez obwodowy Urząd lasowy. Odstrzał kozłów uważać można wtedy za nieszkodliwy, gdy w danym rewirze stan dziczyny jest taki, że wypada więcej niż 1 sztuka na 20 hektarów powierzchni zalesionej, zaś za konieczny w wypadku takiego ustosunkowania płci, że na jednego kozła przypada mniej niż 2 kozy.

Odnośnie podania posiadaczy polowań należy wnosić do Komendy obwodowej oddział lasowy.

Nr. 9198/Fstw. ex 1916.

13. Niebezpieczeństwo ze strony wgryzków. (chrząszczy ryjkowatych).

Z powodu znacznego zapotrzebowania i wyrębu materyału drzewnego iglastego pozostaje na wyrębach leśnych znaczna ilość pni i korzeni stanowiących dogodne podłoże dla lęgnięcia się wgryzków.

Już w bieżącym roku stwierdzono pojawienie się tych szkodników w większej ilości w okręgu leśnym obwodu Jędrzejowskiego i w razie nie zastosowania rychłego środkow zaradczych można obawiać się groźnego rozmnożenia się tych chrząszczy w najbliższych latach.

Wydaje się zatem następujące zarządzenie zaradcze:

a) o ile posiadacz lasu ma dość robotników, należy uskutecznić karczowanie pni i korzeni we własnym zarządzie. Uzyskany w ten sposób materyał należy na razie ułożyć w stosy, później zaś użyje się go do wyrobu terpentyny i toru drzewnego w piecach, które będą wystawione na wyrębach lub w ich pobliżu. Zaznacza się, że ten środek daje możność nader korzystnego spieniężenia drzewa z pni i korzeni, zatem poleca go się przedewszystkiem.

b) Gdyby prace wymienione pod a) ne dały się przeprowadzić z jakichkolwiek powodów, należy postarać się o rozdanie tego drzewa ludności wiejskiej.

c) W razie gdy nie jest wskazane karczowanie pni ze względu na właściwość podłoża, składającego się z piasku nalotowego, koniecznem jest oczyszczenie z kory pni i korzeni we własnym zarządzie.

Nr. 9252/ZK. ex 1916.

14. Biust Jego Cesarskiej i Królewskiej Wysokości Najdostojniejszego Pana Marszałka polnego Arcyksięcia Fryderyka.

Kupcom i przemysłowcom poleca się sprzedaż wprowadzonych w handel przez c. k. Towarzystwo białego Krzyża biustów Jego Cesarskiej i Królewskiej Wysokości, Najdostojniejszego Pana Marszałka polnego Arcyksięcia Fryderyka.

Nr. 127/16 Z Gr. ex 1916.

15. Kuratorowie majątku nieobecnych.

Sąd wojskowy c. i k. Komendy obwodowej w Zamościu podaje do wiadomości, że ustanowił kuratorami majątku nieobecnych a to:

p. Jana Kisiela w Wulce Wieprzeckiej nieobecnych Maryanny Tyrkowej i Paraszki Romaszkowej z Wulki Wieprzeckiej;

p. Jana Bednarczuka w Żdanowie nieobecn. Michała Wanzaka ze Żdanowa;

p. Pawła Kudyka w Pniówku nieobecnego Pawła Lupy z Pniówka;

p. Matlę Gersztengraupen w Nowej Osadzie nieobecnego Szyji Gersztengraupena z Nowej Osady;

p. Władysława Zająca w Sitnie nieobecnej Pauliny Czuchrawskiej ze Sitna;

p. Józefa Wajdyka w Sitnie nieobecnych Leona Greszty, Filipa Barasia, Szymona Barasia i Stanisława Osiołka ze Sitna;

p. Tomasza Ternesa w Sitnie nieobecnych Andrzeja Ternesa i Pawła Łoja ze Sitna.

p. Franciszka Mulawę w Sitnie nieobecnych Sebastyana Wypijacza, Mikołaja Wojtasa i Pałagi Woźniakowej ze Sitna;

p. Floryana Krutinę w Sitnie nieobecn. Ignacego Rudki ze Sitna;

p. Józefa Czerniłę w Stanisławce gm. Mionczyn nieobecnego Jakima Struki z Horyszowa Polskiego;

p. Antoniego Dołbę w Horyszowie Polskim nieobecn. Andrzeja Struki z Horyszowa Polskiego;

p. Jana Klimkę w Horyszowie Polskim nieobecn. Mikołaja Dudy z Horyszowa Polskiego;

p. Karola Kwarcianego w Horyszowie Polskim nieobecn. Jakóba Kwarcianego z Horyszowa Polskiego;

p. Wojciecha Holewińskiego z Pniówka nieobecn. Jana Kulaszy z Wólki Panieńskiej;

p. Mikołaja Kozaka w Horyszowie Polskim nieobecn. Damiana Ostapińskiego z Horyszowa Polskiego;

p. Tomasza Karola Ostrowskiego w Zamościu nieobecn. Antoniego Malkiewicza ze Zamościa;

p. Michała Smoka w Żdanowie nieobecnego Pawła Niedzieli z Białobrzegów,

p. Maryę Gałaszkiewiczową w Nowej Osadzie nieobecnego Andrzeja Gałaszkiewicza ze Zamościa.

p. Teklę Pieczykolan z Huszczki Dużej nieobecn. Agnieszki Węcławik, Antoniego i Anny Pieczykolanów ze Skierbieszowa, a to celem dopilnowania praw nieobecnych i obmyślenia zarządu ich majątkiem.

DODATEK.

Res. Nr. 613/HR. ex 1916.

16. Rzporządzenie Naczelnego Wodza armii z 5. czerwca 1916, dotyczące obrotu pieniężnego.

Mocą uprawnień Najwyższej władzy cywilnej i wojskowej, przeniesionych na Mnie rozkazem Najwyższego Dowództwa, zarządzam dla obszarów Polski, podlegających administracyi wojskowej austryacko-węgierskiej (obszar okupowany) co następuje:

§ 1. Monety i noty waluty koronowej muszą być przyjmowane przy wszelkich zapłatach za przedmioty i świadczenia:

a) których cena jest oznaczona z urzędu,

b) których komendy i organa c. i k. Zarządu wojskowego przymusowo żądają.

Kursa wymiany, które mają być przytem stosowane, będą każdocześnie z urzędu ogłoszone. Nieważne są umowy stron, mocą których zapłaty oznaczone pod a) nie mają być uiszczone w walucie koronowej.

§ 2. Publiczne kasy będą przyjmować zapłaty zarówno w walucie koronowej jak i w walucie rosyjskiej, po kursach wymiany każdocześnie ustanowionych.

Postanowienie to odnosi się także do podatków i innych publicznych danin, ustalonych w walucie rosyjskiej.

§ 3. Niniejsze rozporządzenie nie odnosi się do zapłat w monetach złotych.

§ 4. Przekroczenie § 1. tego rozporządzenia będą karane przez Komendę obwodową grzywną do dwóch tysięcy koron lub aresztem do trzech miesięcy.

§ 5. Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

ARCYKSIĄŻĘ FRYDERYK, marszałek polny w. r.

Dla wymiany ustalono kurs rubla aż do dalszego zarządzenia na 2 K 50 h.

C. i k. Komendant obwodu

Julian von Fischer w. r.

Pułkownik w. r.

Druk Braci Hernhut.